

BULLETIN OF CHINESE LINGUISTICS

Vol. 12 No.2

CONTENTS

To Our Readers (致讀者)	143
PREFACE to the Special Issue of Papers from the LFK Society YS Symposium (「李方桂學會青年學者研討會」專輯 序)	145
論「拙/曳」與「掣」的源流關係及其在閩南、閩東若干方言的發展演變 (The Historical Evolution of “Yi (拙/曳)” and “Che (掣)” and the Relevant Development in Some Min Dialects) 杜佳倫 (Chialun Tu)	149
Using Chinese Character Formation Graphs to Test Proposals in Chinese Historical Phonology (用造字網絡來調查中國歷史語音學中的假設) Nathan W. Hill (丘內藤) and Johann-Mattis List (游函)	186
原始納西語前冠音的來源與演變 (The Origin and Evolution of Pre-initials of Proto-Naish) 李子鶴 (Zihe Li)	201
The prefix <i>g-</i> and <i>-o-</i> ablaut in Tibetan present verb stems (藏語現在詞幹 <i>g-</i> 前綴卻 和變異- <i>o-</i> 元音) Nathan W. Hill (丘內藤)	229
論韓國漢字詞「반지 pan.tsi」、「겨자 kje.tsa」、「우두øu.tu」、「선비 sen.pi」、 「매 mai」的本字 (Study on Searching the Original Characters of Sino-Korean Words “pan-tsi”, “kje-tsa”, “øu-tu”, “sen-pi”, and “mai”) 申祐先 (SHIN Woosun)	237
Appendix I: Board of Directors and Officers of the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics (紀念李方桂先生中國語言學研究學會 董事及執行委員名單)	253
Appendix II: Four Awards of the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics (四 種獎項及申請辦法)	256
Appendix III: Exceptional Service Award (特殊服務貢獻獎)	257
Appendix IV: Letter from the LFKS to the Public (李方桂學會致讀者的公開信)	259
Appendix V: Donors to the Li Fang-Kuei Society Endowment Fund (紀念李方桂先 生中國語言學研究學會贊助人名單)	262

# 論「拙/曳」與「掣」的源流關係 及其在閩南、閩東若干方言的發展演變

杜佳倫

高雄·中山大學中文系

raindoo@mail.nsysu.edu.tw

## 提要

本文藉由彙整、析論古漢語「拙/曳」與「掣」的語義用法及其所處語詞孳生脈絡，對照閩南、閩東若干方言相關語詞的語義用法及其發展演變，閩南方言以廈門話、台灣閩南語為例，閩東方言則以福州話、馬來西亞詩巫閩清話為例，進而探究兩者之間密切的源流關係以及方言內部的個別發展。我們一方面彙整閩南方言ts<sup>h</sup>ua7、ts<sup>h</sup>uaʔ4具體的語義用例，同時也列舉閩東方言相應語詞的語義用例；另一方面藉由爬梳古漢語文獻來詳細探究漢語詞「拙/曳」與「掣」的語義用法以及其音義孳乳關係；最後從歷史音韻規則與語義對應關係，辨析漢語詞「拙/曳/掣/泄」在閩語的發展與演變。

## 關鍵詞

閩語、拙/曳、掣、同源詞、同族詞

## 1 前言\*

根據《廈門方言詞典》（周長楫1998：49）的記錄，ts<sup>h</sup>ua7<sup>1</sup>此一語音形式有三種詞義用法，如表1所示：一是引領義，例如「ts<sup>h</sup>ua7路」意指在前頭帶路，該語詞被寫為方言俗字「焜」；二是討娶義，例如「ts<sup>h</sup>ua7姥」意指娶老婆，該語詞被寫為訓讀字

\* 本文的發想起自2013年國科會計畫「閩語古合口韻類的歷史層次分析（101-2410-H-110-063-）」所資助組織的讀書討論會，感謝當時台灣大學中文系博士生助理譚家麒分享其對於閩南方言ts<sup>h</sup>ua7一詞的觀察與見解，引發我們對該語詞的關注；後來2016–2017年在進行馬來西亞詩巫閩清腔閩東話的實地調查時，發現閩東方言若干相應的語詞用法，進而深覺該去聲語詞ts<sup>h</sup>ua7應延伸與入聲語詞ts<sup>h</sup>uaʔ4進行系統性的音義演變比較，遂開始著力於本文之分析研究。本文初稿在2018年07月由紀念李方桂先生中國語言學研究學會、中央研究院語言學研究所共同主辦的「紀念李方桂先生逝世三十周年第二屆李方桂學會青年學者研討會」上口頭發表，由上海復旦大學盛益民教授導讀、提問，並獲得與會諸多前輩學者有益的建議，在此銘謝；更要感謝《中國語言學集刊》兩位審查委員以及編輯部細心的審閱，提出詳實的批評與指正，使本文得以補充更完整的論述，研究成果益趨完善。

1 本文聲調標記符號為：陰平-1、陰上-2、陰去-3、陰入-4、陽平-5、陽上-6、陽去-7、陽入-8。台灣閩南語及閩東方言陽上調多與陽去調合流，這時以「陽去-7」統稱；而泉州方言陰去調與陽去調在箇讀時合併，這時以「陰去-3」統稱，但連讀變調時兩者可以區分。

# Using Chinese Character Formation Graphs to Test Proposals in Chinese Historical Phonology

*Nathan W. Hill*

School of Oriental and African Sciences, University of London, London  
*nh36@soas.ac.uk*

*Johann-Mattis List*

Department of Linguistic and Cultural Evolution, Max Planck Institute for the Science of Human History  
*list@shh.mpg.de*

## Abstract

This paper proposes the use of network techniques in the exploration of Old Chinese phonology as reflected in the phonophoric determinatives of *xiéshēng* 諧聲 characters. We use the approach to examine five specific proposals in Chinese historical phonology, and whether the distinctions suggested by these proposals can be said to be recoverable on the basis of phonophoric choice. The major finding is that the type A versus type B distinction is in some cases encoded in the choice of phonophoric determinative, while other distinctions are only spuriously if at all reflected in the phonophoric subseries.

## Keywords

network approaches – Historical Chinese Phonology – Chinese character formation – reconstruction of Old Chinese phonology

## 1 Introduction

In contrast to many writing systems (Tangut, Phagspa, Hangeul, Cherokee), Chinese characters were not created as a one-off, but instead developed over millennia. As a result, the formation of Chinese characters (*zàozifǎ* 造字法, Qiú ([1988] 2007)) is best viewed as a derivational process with striking similarities to processes of word formation (Kunze 1937, List 2008, 41–44). This derivational process applies specifically to the phonetic characteristics of the writing system, as reflected in the category of *xiéshēng* 諧聲 characters, which consist of one element that hints at the pronunciation of the word encoded by the character (the phonophoric determinative), and one element that hints at the word's meaning (the semantic determinative) (see Boltz 1994, 71–72). For example, the character 被, which writes the word *bjeX* 'cover oneself with' is composed of the phonophoric determinative 皮, which as a character itself represents the word *bje* 'skin', and the semantic determinative 衤, a contracted version of 衣 *jij* 'clothes'.

# 原始納西語前冠音的來源與演變

李子鶴  
北京大學  
lizh5635@163.com

## 提要

方言比較的證據顯示原始納西語存在複輔音。以往的研究已經構擬了原始納西語的前冠音 $*C_1$ -和鼻冠音。進一步將書面藏語與原始納西語對應的結果顯示： $*C_1$ -只與書面藏語m-、'-兩個前冠音對應；鼻冠音與書面藏語除b-外所有前冠音都有對應。 $*C_1$ -和鼻冠音與書面藏語的對應都有明確的語音條件。與 $*C_1$ -對應的既有語音性的前冠音，也有語法性的前綴。

## 關鍵詞

原始納西語、書面藏語、前冠音、語音對應、顛倒重構

## 1 引言<sup>1</sup>

納西語各個方言的共時音系結構都很簡單，沒有複輔音。但是近年來的納西語方言歷史比較研究（Jacques and Michaud 2011、李子鶴 2013）發現，原始納西語階段必須構擬詞首輔音叢，包括前冠音和介音。納西語詞首輔音叢音類和音值的構擬，是研究納西語語音史必不可少的內容，對於其來源和演變的重建，也是確定納西語歷史地位的重要環節。

以往的研究中，學者們使用過不同的術語來指稱納西語方言及相關的語言。Jacques & Michaud (2011) 構擬了 Proto-Naish (原始納語組)，用於構擬的三個現代語言是Naxi (麗江城郊文化村)、Na (寧蒗縣永寧鄉)、Laze (木里縣項腳鄉，黃布凡 2009 稱為木里水田話)。但在國內學者的研究中，這些語言都被看做納西語方言 (和即仁、姜竹儀 1985)。李子鶴 (2013) 構擬的原始納西語基本上與 Proto-Naish 相當。<sup>2</sup>

1 本文得到2019年度教育部人文社會科學重點研究基地重大項目「語言變異和接觸機制研究」、北京大學人才啟動項目「納西語音系與形態句法的共同演化」、北京大學學科建設項目「語言接觸與族群演化：以中國西南語言區域的多維立體語言生態為中心」的支持。感謝第二屆李方桂青年學者研討會 (2018年7月，臺北：中央研究院) 上各位專家學者的意見，向柏霖教授和中央民族大學碩士生桑吉次力提供了部分書面藏語材料，投交本刊後承蒙三位審查人惠賜修改建議，使筆者受益頗多。謹此致謝。文中錯漏概由筆者負責。

2 李子鶴 (2013) 構擬原始納西語利用了麗江、寶山、瑪麗瑪薩、寧蒗、永寧等5個方言。其中永寧方言的材料與Jacques & Michaud (2011) 中Na的材料來源相同。麗江方言與Jacques & Michaud (2011) 中的Naxi很接近。李子鶴 (2013: 18) 認為Laze (木里水田話) 所反映出來的音類差異都能由寶山、瑪麗瑪薩、寧蒗三個方言涵蓋，且Laze目前收集的詞彙數量不及上述三個方言，故未收入Laze的材料。

# The prefix *g-* and *-o-* ablaut in Tibetan present verb stems

Nathan W. Hill

School of Oriental African Sciences, University of London

nh36@soas.ac.uk

## Abstract

The prevailing internal reconstruction of the Classical Tibetan verbal system accounts for all ablaut phenomena as innovations triggered by erstwhile segmental affixes. The traditional account cannot be correct, because the paradigms of nine verbs show *-o-* in the present stem without *g-* and a further three verbs show *g-* in the present without *-o-*.<sup>1</sup>

## Keywords

Tibetan verb – ablaut – verb morphology – Tibeto-Burman

## 1 The present stem ‘*o*’ ablaut and the *g-* prefix

Li Fang-Kuei founded the scientific study of the Tibetan verbal system with his important 1933 paper on internal reconstruction, with the major reigning theory of Tibetan verbal history established in a follow up paper by his student W. S. Coblin (1976). As discussed below, in one of his last publications, Li sowed the seeds for the undoing of this theory (Li & Coblin 1987: 161 n. 9). Thus, Li Fang-Kuei is both the alpha and the omega of the standard theory of the history of the Tibetan verbal system and it is a just tribute to his lasting impact on our field to sketch out in more detail the ramifications of his 1987 observation.

With slight disagreements in detail Shafer (1950–1951: 1024), Nishida (1958: 39), Coblin (1976: 55) and Jacques (2012: 219) propose that a prefix *\*go-* or *\*g-* induces the ‘*a*’ to ‘*o*’ ablaut in the present stem of Tibetan verbs. For example, Jacques compares the purported *\*g(o)-* in Tibetan with the present prefix *ku-* < *\*ko-* of Japhug Rgyalrong (2012: 221–222). An association between *g-* and ‘*o*’ in the present stem is apparent in many verbs (e.g. pres. *gsod*, past *bsad*, fut. *gsad*, imp. *sod* ‘kill’). These scholars explain the absence of a *g-* prefix in the present of other verbs (e.g. *skoñ*, *bskañs*, *bskañ*, *skoñs* ‘fulfill’) with the reconstruction of a prefix *\*g*, subsequently lost through regular sound change. The change in question, ‘Coblin’s law’ (Hill 2011: 446) specifies that a consonant (here *g-*) is lost in a complex cluster that is phonotactically

1 I would like to acknowledge the generous support of the European Research Council for supporting this research under the auspices of ‘Beyond Boundaries: Religion, Region, Language and the State’ (ERC Synergy Project 609823 ASIA). I would also like to thank Abel Zadoks, who first convinced me of the inadequacy of the traditional account of ablaut in the Tibetan verbal system, including the main proposal of this paper, namely that *g-* does not induce *-o-* ablaut. In particular, Abel drew



# 論韓國漢字詞「반지pan.tsi」、「겨자kje.tsa」、「우두Øu.tu」 、「선비sen.pi」、「매mai」的本字

申祐先  
釜山大學校  
jerryshin@me.com

## 提要

本文旨在尋找韓語裡音字脫節的韓漢詞，考求其漢語淵源。漢字詞在韓語裡是不可或缺的重要成分，韓語使用者以繁多的漢字詞來表達許多概念。部分韓漢詞進入韓語後與其漢語來源的關係變得疏遠，人們甚至誤會其本是韓語的固有詞。為了考求其本字，恢復已斷絕的音字關係，本文運用考求漢語方言本字時廣為使用的「覓字」、「尋音」二法：以「覓字法」探討指「戒指」的「반지pan.tsi」一詞的本字為「扳指」；以「尋音法」探討指「芥菜」的「겨kje.tsa (>겨자kje.tsa)」一詞的本字為「芥子」，表「首位」的「우두Øu.tu」的本字為「為頭」，「선비sjen.pii (>선비sen.pi, 有學識的人)」的本字為「先輩」，「매mai (磨盤)」的本字為「磨」。

## 關鍵詞

韓國漢字音、韓國漢字詞、本字、覓字法、尋音法。

## 1 前言

韓國漢字音（以下簡稱「韓漢音」）是指韓語中的漢字讀音；韓國漢字詞（以下簡稱「韓漢詞」）是指由漢源義位構成的韓語詞彙。自古以來，韓國與中國密切交流，亦使用漢文為官方書寫系統。久而久之，韓語借入許多漢語詞彙，也形成符合韓語音系特點的韓漢音系統，各漢字在韓語裡有了一個以上的讀音。

值得注意的是，韓漢音內部層次複雜，它並不是來自漢語某一時代、某一地點的，而是不同時間與地點的音韻層次逐漸累積而成的（申祐先2017a:1）。長久的文化交流中，韓語不斷接觸漢語不同時期的語音。當新音進入韓語系統時，為了減少系統的負擔，新、舊音往往競爭，有時新音取勝而舊音落敗，也有舊音取勝而新音落敗的情形。<sup>1</sup>其競爭單位是個別的詞，而非以層次作單位，因此孰勝孰敗，我們無法預知。換句話說，各漢字的韓漢音雖然出現於共時的平面上，但有的讀音可能反映早期漢語

<sup>1</sup> 除此之外，也有可能新舊音結合而產生新的混血音讀。如「鎬」字的韓漢音有「뉘 tju」一讀，此乃規則音「두 tu」的聲母與類推音「유 Øju」的韻母混合而成的（申祐先2019）。